

# FUKUROI NEWSLETTER

2022  
November

## <INFORMATION・お知らせ>



### Emergency Support Benefit for Electricity, Gas, Food etc Price Hikes

でんりょく・ガス・食料品等価格高騰緊急支援給付金

Payment Amount	¥50,000 per eligible household (One-time benefit)
Details	As a comprehensive measure for prices, wages and livelihoods, <b>emergency support benefits will be provided to households exempt from resident tax, etc.</b> , whose household finances are particularly affected by soaring prices of electricity, gas, food, etc.
Eligibility	<b>Households that meet the following requirements ① or ②</b> ※Households with only dependents of those subject to resident tax are not eligible. ※Duplicate receipt of benefits in ① and ② is not possible.
① How to Apply	<b>① Households in which all members of the household are exempt from FY 2022 resident tax</b> ◆ Please apply via <b>post</b> , attaching the necessary documents to the confirmation form to be sent out by the city on <b>Friday 18 November</b> . Applications close: <b>Tuesday 31 January 2023</b>
② How to Apply	<b>② Households whose income has unexpectedly decreased since January 2022 and whose income of all household members is equivalent to resident tax exemption</b> ◆ To apply, please bring the following ①-③ to <b>Fukuroi City Hall 1F, Citizen's Wellbeing Division</b> (Fukuroi Shiyaku-sho 1F, Shiawase Suishin-ka). ① Personal IDs (driver's license, health insurance card etc.) ② Bank account verification items (passbook etc.) ③ Verification documents for reduced income (pay slips, copy of the income tax declaration form etc.) Applications close: <b>Tuesday 31 January 2023</b>
Contact Details	<b>City Call Center (Shi Call Center)</b> ☎ 0538-84-6076 (Open 9:00 am - 5:00 pm, Closed Saturdays, Sundays, national holidays, and Thursday 29 December 2022- Tuesday 3 January 2023) <b>Cabinet Office Call Center (Naikakufu Call Center)</b> ☎ 0120-526-145 (Open 9:00 am - 8:00 pm, Closed Thursday 29 December 2022- Tuesday 3 January 2023)



### Temporary Suspension of Citizen Division's Sunday Service

にちようまどぐち りんじきゅうし  
日曜窓口の臨時休止



Date & Time	<b>Sunday 11 December (&amp; Sunday 18 December)</b> [Additional day] ※In case of postponement of electrical work at the municipal building
Location	<b>Fukuroi City Hall, 1F Citizen Division</b>
Details	Official certification issuing services at the <b>Sunday reception</b> will be unavailable due to electrical work at the municipal building. <b>Information regarding temporary suspension for the above additional day will be provided on the city website.</b>
Contact Details	<b>Citizen Division, Citizen Registration Section</b> (Shimin-ka, Koseki Jumin-kakari) ☎ 0538-44-3112



### Temporary Suspension of Convenience Stores' Certificate Printing Service

しょうめいしょ こうふ りんじきゅうし  
証明書コンビニ交付サービスの臨時休止



Date & Time	<b>Saturday 10 December – Sunday 11 December</b> [2 full days] (& <b>Saturday 17 December – Sunday 18 December</b> ) [Additional 2 days] ※In case of postponement of electrical work at the municipal building
Details	Official certification printing services at any <b>convenient stores throughout the country</b> will be unavailable due to electrical work at the municipal building. <b>Information regarding temporary suspension for the above additional 2 days will be provided on the city website.</b>
Contact Details	<b>Citizen Division, Citizen Registration Section</b> (Shimin-ka, Koseki Jumin-kakari) ☎ 0538-44-3112

## <INFORMATION・お知らせ>



### Change to Shizuoka Prefectural Minimum Wage

しずおかけんさいていちんぎん かいせい  
静岡県最低賃金が改正されました



Details	As of <b>Wednesday 5 October 2022</b> , the minimum wage for workers (including part-time workers) in workplaces using the “Shizuoka Prefectural Minimum Wage” was changed to <b>¥944 per hour</b> . (The minimum wages for specific industries are set for certain industries.) For more information, please inquire at the contact details below.
Contact Details	<b>Shizuoka Prefectural Labor Bureau, Labor Standards Department, Wages Office</b> ( <i>Shizuoka-ken Rodokyo Rodokijyun-bu Chingin-shitsu</i> ) ☎ <b>054-254-6315</b> <b>Iwata Labor Standards Supervisory Office</b> ( <i>Iwata Rodokijun Kantoku-sho</i> ) ☎ <b>0538-32-2205</b>



### Confirm Your Child-Rearing (Single-Parent etc) Allowance Payments

じどうふようてあて ふ ぐ かくじん  
児童扶養手当の振り込みをご確認ください



Payment Date	<b>Friday 11 November</b>
Details	<b>November</b> is a payment month for <b>child-rearing (CR) allowances for single parents etc.</b> Payments for the period of <b>September – October 2022</b> will be transferred to the beneficiaries' designated bank accounts. The payment amount is detailed in the CR allowance notification that you received in <b>April 2022</b> . ◆ If you are newly eligible to receive CR allowance payments, please apply.
Contact Details	<b>Citizen's Wellbeing Division, Family Welfare Section</b> ( <i>Shiawase Suishin-ka, Katei Fukushi-kakari</i> ) ☎ <b>0538-44-3184</b>



### Opening of Seirei Fukuroi Municipal Hospital Outpatient Otorhinolaryngology Dept.

せいらいふくろい しみんびょういん しびいんこうがけいらい かいせつ  
聖隷 袋井市民病院に耳鼻咽喉科外来を開設しました

Date & Time	<b>Thursday and Friday mornings</b>
Details	The Seirei Fukuroi Municipal Hospital provides medical care to outpatients and inpatients in four departments: <b>internal medicine, neurosurgery, orthopaedic surgery and rehabilitation medicine</b> , and has recently opened a new department of <b>otorhinolaryngology</b> . If you are experiencing dizziness or throat discomfort, please contact this department for advice.
Target	<b>People who are 16 years of age or older with dizziness or throat discomfort (e.g. difficulty swallowing).</b>
Contact Details	<b>Seirei Fukuroi Municipal Hospital</b> ( <i>Fukuroi-shiritu Seirei Fukuroi Shimin Byoin</i> ) ☎ <b>0538- 41-2777 (main)</b>



### Hunting Period in Shizuoka Pref.

けんない しゅりようきかん  
県内の狩猟期間

Type	Period
Wild boar and Japanese deer (trap hunting and gun hunting)	<b>Thursday 1 November 2022 – Wednesday 15 March 2023</b>
Other game birds and animals	<b>Tuesday 15 November 2022 - Wednesday 15 February 2023</b>
Details	During the above period, hunting using traps, guns and nets will be carried out in Shizuoka Prefecture. Please pay attention to the following points if you enter the forests or go hiking. ➤ Wear bright-colored clothing so that hunters can easily spot you (avoid white or camouflage colors not to be mistaken for a deer). ➤ Carry something that makes a sound or walk around shouting to let people know you are there. ➤ Stay away from areas where there are signs of traps. ➤ Do not go into animal tracks, etc., where traps may be in place.
Contact Details	<b>Nature Conservation Division, Environment Bureau, Department of Living and Environment, Prefectural Office</b> ( <i>Ken Kurashi Kankyo-bu, Kankyo-kyoku, Shizen Hogo-ka</i> ) ☎ <b>054-221-2719</b>

# <EVENT・イベント>



## Fukuroi Station Area Festival (*Fukuroi Eki Machi Festa*)

フクロイエキマチフェスタ



Date & Time	Sunday 20 November, 10:00 am – 3:30 pm ※Cancelled only in case of stormy weather
Location	Fukuroi Station Area
Details	Explore the station area (from <i>Fukuroi Shukuba Koen</i> to <i>Noblesse Parc</i> ) and enjoy kitchen cars, markets, workshops etc! <i>Aozora Toshokan</i> open-air library and <i>Fukuroi Juku de Hana Marche</i> flower market will also be held.
Target & Limit	All are welcome.
Cost	Free of charge ※Some workshops: Participation or material fees required depending on their contents
How to Apply	No need to apply. Head directly to the venue on the day. ※Some workshops: Application required depending on their contents
Other	For cars, the <b>City Parking Lot</b> and the <b>Noblesse Parc Parking Lot</b> are available. ※Please be aware when you go along the Eastern Street where the market is held.
Contact Details	City Planning Division, City Development & Planning Office ( <i>Toshi Keikaku-ka, Machizukuri Keikaku-shitsu</i> ) ☎ 0538-44-3122

# <MULTICULTURAL NOTES・多文化コラム>

## Let's Learn Daily Japanese Part⑦:

### “Keywords/phrases for Communicating Symptoms”

まいにち にほんご しょうじょう つた ことば おぼ  
毎日の日本語⑦ 症 状 を伝えるキーワードの言葉を覚えましょう

Please check out some keywords/phrases for communicating your symptoms to the medical institution you visit. Let's use the following expressions by speaking or pointing to the boxes below as a communication tool at a clinic/ hospital.

### [Keywords/phrases for communicating basic symptoms]

頭が痛い [Atama ga itai] I have a headache.	喉が痛い [Nodo ga itai] I have a sore throat.	咳がでる [Seki ga deru] I cough.	くしゃみがでる [Kusyami ga deru] I sneeze.	鼻水がでる [Hana mizu ga deru] I have a runny nose.	寒気がする [Samuke ga suru] I have a chill.
熱がある [Netsu ga aru] I have a fever.	目まいがする [Memai ga suru] I feel dizzy.	お腹が痛い [Onaka ga itai] I have a stomachache.	吐き気がする [Hakike ga suru] I feel nauseous.	吐く [Haku] I vomit.	骨折 [Kosetsu] Bone fracture
目が痛い [Me ga itai] My eyes hurt.	目がかゆい [Me ga kayui] I have itchy eyes.	耳が痛い [Mimi ga itai] My ears hurt.	歯が痛い [Ha ga itai] I have a toothache.	肌荒れ [Hada are] Skin problem	かゆい [Kayui] I have itchy(hands etc).



## After Hours and Holiday Emergency Care Roster

15 November – 15 December 2022

夜間・休日救急当番医表 令和4年11月15日～12月15日

※When seeking emergency care, please call and inform the doctor of your symptoms before visiting the clinics/hospitals.

Date	Clinic Name	Address	Medical Practice	TEL (0538)
11/15 TUE	Yamana Shinryojo	Haruoka 588-1	Internal medicine, gastroenterology, cardiology, rheumatology	49-1331
16 WED	Shiraki Naika Junkanki Clinic	Takao 259-2	Internal medicine, cardiology	43-9555
17 THU	Nagata Naika・Shokakika lin	Kawai 856-9	Internal medicine, gastroenterology	43-2355
18 FRI	Kurebayashi Naika Junkanki Naika lin	Kasui-no-mori 51-8	Internal medicine, cardiology, diabetes medicine	31-5123
19 SAT	Seek treatment at clinics during standard treatment hours, or go to Chutoen General Medical Center			
20 SUN	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, paediatrics, surgery	84-9131
21 MON	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Paediatrics, allergology	41-0852
22 TUE	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Internal medicine, cardiology	41-3000
23 WED	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, paediatrics, surgery	84-9131
24 THU	Miki Shonika lin	Izumi-cho 1-7-5	Paediatrics	43-3797
25 FRI	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Internal medicine, paediatrics	23-8300
26 SAT	Seek treatment at clinics during standard treatment hours, or go to Chutoen General Medical Center			
27 SUN	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, paediatrics, surgery	84-9131
28 MON	Shimura Naika lin	Kuno1973-3	Internal medicine, pulmonology, paediatrics	44-1159
29 TUE	Shiraki Naika Junkanki Clinic	Takao 259-2	Internal medicine, cardiology	43-2355
30 WED	Hiro Clinic	Shimoyamanashi 2070	Internal medicine	48-5200
12/1 THU	Nagata Naika・Shokakika lin	Kawai 856-9	Internal medicine, gastroenterology	43-2355
2 FRI	Tokunaga lin	Nishidori 149-1	Internal medicine, paediatrics, dermatology, rehabilitation	23-2017
3 SAT	Seek treatment at clinics during standard treatment hours, or go to Chutoen General Medical Center			
4 SUN	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, paediatrics, surgery	84-9131
5 MON	Yamana Shinryojo	Haruoka 588-1	Internal medicine, gastroenterology, cardiology, rheumatology	49-1331
6 TUE	Tanaka Jyunkanki Naika Clinic	Takao 1766-1	Internal medicine, cardiology	41-0810
7 WED	Karashidane Shinryojo	Kayama 1305	Internal medicine, nephrology	30-7080
8 THU	Kurebayashi Naika Junkanki Naika lin	Kasui-no-mori 51-8	Internal medicine, cardiology, diabetes medicine	31-5123
9 FRI	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Internal medicine, paediatrics	23-8300
10 SAT	Seek treatment at clinics during standard treatment hours, or go to Chutoen General Medical Center			
11 SUN	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, paediatrics, surgery	84-9131
12 MON	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Paediatrics, allergology	41-0852
13 TUE	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Internal medicine, cardiology	41-3000
14 WED	Hiro Clinic	Shimoyamanashi 2070	Internal medicine	48-5200
15 THU	Nagata Naika・Shokakika lin	Kawai 856-9	Internal medicine, gastroenterology	43-2355

Edited & Published by

編集・発行

Fukuroi City Hall, Collaborative Community Development Division,

Foreign Nationals' Social & Intercultural Relations Promotion Office

袋井市役所 協働まちづくり課 外国人活躍・共生社会推進室 TEL 0538-44-3138

Orientation Video for Foreign Residents – Living in Fukuroi



Please check out this video made by the city with helpful information about living in Fukuroi on YouTube.



Foreign Resident Consultation Desk

We provide consultations for Japanese language study, education and work etc. Available in English.

TEL (0538) 43 - 8070

Location: Fukuroi International Exchange Center (Araya 1-1-15)